

Отзыв официального оппонента

кандидата филологических наук, доцента кафедры иностранных языков
ФГБОУ ВО «Пермская государственная фармацевтическая академия»

Наугольных Евгении Андреевны

о диссертации Костыря Алёны Владимировны

«Актуализация авторского кода в сиквеле: когнитивно-семиотический
механизм», представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка

Диссертация Костыря А.В. посвящена исследованию метатекстовых механизмов – ведущей причины «расширения» семиотического пространства культуры. В центре внимания этой работы стоит вопрос о семиотической природе отношений между первичными и вторичными текстами культуры. Источниками материала послужили англоязычные романы Д. Остен и сиквелы, созданные к ним в конце XX – начале XXI вв.

В отечественной лингвистике тексты Д. Остен практически не становились предметом лингвостилистического, а тем более когнитивного, анализа; сиквелы к её романам не известны нашим филологам и читателям. Однако **актуальность** представленного к защите исследования определяют не только эти факторы. Прежде всего, диссертация А.В. Костыря – это когнитивно-семиотическое исследование, которое выполняется на материале художественных (литературных) текстов. Когнитивно-семиотический анализ такого рода источников формирует новый дискурс исследований в западной и отечественной когнитивистике – когнитивную поэтику текста. Этот дискурс находится на стыке когнитивной лингвистики, психолингвистики, теории текста, когнитивных аспектов чтения. В частности, магистральное направление диссертации определяется понятиями *стилистический код* текста, *когнитивная схема* и др., а гипотезу исследования составляет положение о том, что актуализация стилистического кода первичного текста в сиквеле является ведущим параметром его коммуникативной успешности в культуре. В целом, актуальность исследования А.В. Костыря связана с антропоцентрическим поворотом в лингвистических исследованиях, когда в центре внимания оказывается речевая деятельность человека: когнитивные процессы, сопровождающие познание мира, освоение информации, а, значит, и создание текстов. Нельзя не отметить также интерес современной гуманитаристики и к так называемому «повторительному искусству». С точки зрения Ю.М. Лотмана, критерий «массовости» литературного текста касается не столько его структуры, сколько места и функции в семиосфере. Проблемы, связанные с механизмами смыслообразования и создания вторичных текстов не теряют своей актуальности для когнитивной лингвистики и лингвокультурологии.

Остановлюсь на формальных чертах диссертации, характеризуя **композицию работы, способ введения исходных данных, методологию анализа и характер выводов.**

Во введении корректно и точно определяются исследовательские параметры работы – её актуальность, задачи, теоретические пресуппозиции и др. *Объектом* исследования выбраны когнитивные схемы, на основании которых описывается идиостиль (авторский код) Джейн Остен; *предметом* анализа выступают механизмы актуализации авторского кода в сиквелов к её романам. Соответственно, *цель* работы состоит в выявлении когнитивно-семиотического механизма, при опоре на который авторы сиквелов к романам Джейн Остен могут актуализировать её стилистический код. О теоретической и практической значимости результатов работы будет сказано в заключительной части отзыва.

Обоснование новизны работы предваряется структурированным описанием её **теоретических пресуппозиций и степени разработанности** в научной литературе круга **вопросов**, к которым обращается автор. Это проблемы, связанные с категорией вторичности в культуре, семиотическим механизмом создания сиквелов и др. В двух собственно исследовательских главах диссертации автор также уделяет внимание работам своих предшественников, обращаясь к проблемам языковой личности (языкового портрета), семиотического кода, когнитивным схемам, процессам категоризации и др. Отмечу, что автором диссертации изучен очень большой массив англоязычных источников, обращённых к стилистике Д. Остен. Это, в основном, литературоведческие исследования (их анализ представлен в двух Приложениях к диссертации). Этот факт подтверждает новизну и актуальность диссертации А.В. Костыря, говоря об отсутствии лингвостилистических и лингвокогнитивных работ о текстах Остен и вторичных текстах к её романам. Библиографический список работы вместе с источниками материала и списком словарей и энциклопедий включает 362 позиции.

Собственно **новизна** авторского подхода связана с формализацией индивидуального художественного стиля – представлением его в виде системы когнитивных схем, используемых Д. Остен для актуализации персонажей и локусов. Эти же схемы становятся основным параметром, по которому происходит сопоставление стилистического кода первичных текстов и сиквелов. Впервые коммуникативная успешность сиквела ставится в прямую зависимость от степени воспроизведения в нем авторского стилистического кода.

Структура диссертации (теоретическая и две исследовательские главы) соответствует поставленным задачам и выносимым на защиту положениям. Считаю, что все сформулированные во введении задачи находят полную реализацию в тексте диссертации.

Несколько слов о содержательной части глав. В **главе I** «Вторичные тексты культуры: семиотический механизм создания, функции и прагматика» рассматривается круг вопросов, связанных с категорией вторичности. Это прагматический потенциал любого рода вторичных текстов в культуре (их нацеленность на семиотическое «освоение» первичных текстов), сущностные стилистические особенности сиквелов, семиотический механизм создания и функционирования сиквелов в семиозисе культуры. Анализируя теоретические источники по данным вопросам, автор отдаёт предпочтение идеям Ю.М. Лотмана («Внутри мыслящих миров» и другие работы).

Применительно к задачам своего исследования А.В. Костыря определяет и уточняет понятия метатекста и метатекстовой практики, анализирует круг представлений о сиквелах как вторичных текстах массовой культуры. Антитеза «первичный – вторичный» показывается автором работы на примере отношений между условным «оригиналом» и сиквелом как «продолжением» исходного текста. В этой главе рассматривается семиотический механизм, на котором основано возникновение любого рода вторичных текстов и сиквелов, в частности. Так, исходный текст выполняет функцию референта, тогда как сиквел становится знаком, отображающим референт по индексально-иконическому типу. Завершается глава параграфом, в котором детально представлены материал, методы и методология диссертации. Этот параграф выполняет функцию перспективного плана собственно исследовательских глав работы.

Глава II «Авторский код как пресуппозиция сиквела» посвящена проблемам формализации идиостиля – стилистическому коду Д. Остен. Авторский код Остен представлен как система когнитивных схем, в рамках которых в её романах происходит актуализация персонажей и локусов. В этой главе происходит перенос уже освоенных в когнитивистике понятия «когнитивная схема» и методологии анализа этих схем в пространство художественного дискурса. Считаю это совершенно естественным шагом для автора работы, поскольку когнитивная (образная) схема – один из универсальных речевых механизмов, действие которых распространяется на все речевые дискурсы без исключения. А.В. Костыря анализирует 2 вида когнитивных схем Остен – схемы актуализации персонажей и локусов в текстовой картине мира. В диссертации разработана структурная модель этих схем, что составляет теоретическую значимость работы.

Выбор именно этих схем, как отмечает автор диссертации, обусловлен необходимостью прояснить проблемный вопрос, связанный с характером реалистического письма Джейн Остен. Проведённый автором диссертации лингвостилистический анализ текстов Остен показал, что в её стилистике не представлены «традиционные» признаки реализма: дескрипции иконического характера. С точки зрения лингвистической стилистики и лингвосемиотики портретные, психологические, интерьерные, пейзажные описания выступают как инструменты актуализации реальности в пространстве языков/текстов. Автор диссертации убедительно показывает,

что реализм Остен имеет «скрытый» характер и создаётся другими языковыми инструментами. Прежде всего, это детально индивидуализированные речевые портреты её персонажей, комбинаторика прямой и несобственно прямой речи персонажей как способ показать их точку зрения и др. Именно эти инструменты создают эффект «объективности» письма. Отмечу также интересный вывод автора о том, что у интерпретатора остеновских текстов эффект реалистичности её письма создаётся благодаря опоре на пресуппозиции – тексты памяти. Так, при отсутствии портретных описаний читатель опирается на свой опыт – хранящиеся в памяти ментальные образы. Они как идеальные представители соответствующих категорий становятся основанием для операции «когнитивной достройки» художественного образа: читатель априорно знает, как выглядят типичные джентльмен, поместье и др.

В главе III рассматривается вопрос о степени актуализации когнитивных схем Остен в сиквелах к её романам. В этой главе находит подтверждение исследовательская гипотеза диссертации: коммуникативная успешность сиквелов действительно стоит в прямой зависимости от воспроизведения в них стилистического кода первичных текстов. Здесь лингвистическая прагматика расширяет свою методологию на область социологии литературы. Автор диссертации сопоставляет результаты собственного исследования (насколько когнитивные схемы первичных текстов актуализированы в сиквелах) с данными читательских рейтингов по поводу сиквелов Д. Остен (интернет-порталы *Goodreads.com* и *Amazon.com*).

Каждая глава диссертации завершается выводами. Микровыводы включены также в каждый параграф.

С одной стороны, междисциплинарный и масштабный характер диссертации А.В. Костыря необходимо отметить как её несомненную положительную характеристику. С другой стороны, в силу междисциплинарной ориентации работа не лишена некоторой «недоговорённости». По содержанию диссертации возникли следующие вопросы:

1. Можно ли и каким образом использовать понятия «стилистический код» и «когнитивные схемы автора» в практике художественного перевода? Как в этом контексте Вы сами можете оценить качество переводов романов Джейн Остен на русский язык? Насколько универсальна когнитивная схема актуализации персонажей и локусов в пространстве всего корпуса текстов Д. Остен? Дополнительно отмечу, что эти вопросы могли бы найти отражение в Заключении Вашей работы как перспектива дальнейших исследований в этой области.

2. В работе отмечается, что для стилистики Остен характерно минимальное количество дескрипций, репрезентирующих локусы текстового мира. Хотелось бы увидеть систематизацию функций этих дескрипций в

нарративе. Как реализация этих функций в текстах связана с реалистическим письмом Остен?

3. Как Вы считаете, насколько универсальна разработанная Вами структурная модель когнитивных схем актуализации локусов и персонажей? Каким образом она может быть использована применительно к анализу стилистического кода других авторов?

В ходе чтения диссертации возникли и **замечания частного характера**. Они касаются, например, отдельных стилистических неточностей в тексте. Если первая глава написана очень динамично и отличается точными аналитическими замечаниями, то во второй главе можно отметить некоторое многословие и отдельные расплывчатые положения. Также отмечу, что заключение работы, наоборот, написано очень сжато и не совсем соответствует многопрофильному характеру диссертации.

Следующее замечание – это, скорее, **проблемный вопрос**. Не вполне понятно представлены в тексте работы количественные данные, которые иногда включаются общими фразами (практически полное отсутствие дескрипций персонажа с семантикой визуальности...; по преимуществу, персонаж актуализируется с точки зрения других персонажей). Означает ли это, что количественная представленность тех или иных единиц не имеет в рамках этой темы принципиальной важности? Что именно можно репрезентировать в виде количественных данных в лингвистических исследованиях, материалом которых становится не система достаточно автономных языковых единиц, а текст?

Заключение официального оппонента о диссертации А.В. Костыря

Диссертация А.В. Костыря – это междисциплинарное исследование, отмеченное новизной авторского подхода и теоретической значимостью. **Актуальность** данной работы несомненна для таких сфер, как когнитивные проблемы перевода, филологический (лингвостилистический) анализ текстов любого рода, не только художественного, дискурсов, семиотика текста и др. Ещё раз отмечаю, что **новизна и теоретическая значимость** исследования связаны с возможностью анализа когнитивных схем не только применительно к устной речевой практике, но и в дискурсах художественной литературы и вторичных текстов. Теоретически значимыми являются разработанная автором структура когнитивных схем актуализации персонажей и локусов и представление когнитивно-семиотического механизма, лежащего в основании процессов порождения вторичных текстов культуры. Отдельного внимания заслуживает положение о «скрытом» реализме Джейн Остен и анализ используемых ею языковых инструментов, создающих эффекты объективности и реалистического письма. В качестве теоретически значимой следует отметить и междисциплинарную методологию работы. Актуальным аспектом работы А.В. Костыря является стык когнитивной лингвистики и когнитивных исследований литературы:

собственно исследовательские работы в области когнитивной поэтики практически не представлены в отечественной филологии.

Не вызывает сомнения **достоверность и обоснованность результатов исследования**. Диссертация А.В. Костыря выполнена на объёмном материале. Источниками диссертации послужили романы Джейн Остен «Pride and prejudice» (1813) и «Emma» (1815) и три сиквела, написанные современными авторами: «More letters from Pemberley» (2003) Джейн Докинз, «Independence of Miss Mary Bennet» (2008) Колин Маккалоу и «Emma in love» (1996) Эммы Теннант. Непосредственный материал исследования составила рабочая картотека контекстов, позволивших автору диссертации разработать модель когнитивных схем актуализации персонажей и локусов. В силу того, что эта картотека составлялась на подготовительном этапе работы, она не включена в Приложения к диссертации. Когнитивные схемы, составляющие стилистический код Остен, проверялись автором диссертации на вторичных текстах – сиквелах, что также подтверждает достоверность теоретических положений диссертации. Обоснованность гипотезы исследования проверена автором диссертации в ходе сопоставления собственных данных о реализации когнитивных схем Д. Остен в сиквелах и с данными читательских рейтингов на сайтах Goodreads и Amazon.

Результаты диссертации **апробированы** автором на научных конференциях всероссийского и международного уровней (5 докладов). По результатам диссертации опубликовано 14 работ, включая 4 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Когнитивно-семиотическая направленность работы определила как её междисциплинарную методологию, так и возможность использования практических результатов работы в нескольких предметных областях, включая когнитивные исследования языка, когнитивную психологию, лингвистическую семиотику, лингвостилистику, теорию текста. **Практическая значимость** диссертации А.В. Костыря связана с возможностью использования её результатов в практике преподавания университетских курсов по когнитивной лингвистике, когнитивной поэтике, курсов по идиостилю Джейн Остен, курсов по аналитическому чтению на английском языке, а также в практике художественного перевода.

Материалы диссертации корректно и полно отражены в автореферате.

Круг рассмотренных в диссертации вопросов и её методология **соответствуют паспорту специальности 10.02.19 – теория языка**. Магистральное направление работы связано с проблемами лингвистической прагматики, знаковой природы языка, видов языковых знаков (индексально-иконический характер репрезентаций в рамках вторичных текстов), речевой деятельности, проблемами когнитивной лингвистики (прототип, категория, когнитивная схема, алгоритм). В паспорте данной специальности отмечены также использованные в методологии диссертации связи лингвистики с

гуманитарными науками (семиотикой, логической семантикой, психологией, социологией, культурологией, литературоведением).

Все вышеизложенное позволяет утверждать, что диссертация Алёны Владимировны Костыря на тему «Актуализация авторского кода в сиквеле: когнитивно-семиотический механизм» полностью соответствует требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, изложенным в п. 9 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ № 842 от 24 сентября 2013 г., и её автор, Алёна Владимировна Костыря, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

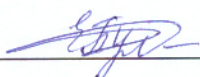
11 мая 2021 г.

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук, доцент,

доцент кафедры иностранных языков

ФГБОУ ВО «Пермская государственная фармацевтическая академия»



Наугольных Евгения Андреевна

Почтовый адрес:

614070, г. Пермь, Бульвар Гагарина, 81

ФГБОУ ВО ПГФА Минздрава России,

кафедра иностранных языков, к. 504

телефон: +7 (342) 282-24-24

электронная почта: pulina_jane@mail.ru

Задпись Наугольных Евгения Андреевна заверю

Наугольных Евгения Андреевна

11.05.2021

